

Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Zatem więc — [do tego] pokoju dążmy i — [temu co służy] zbudowaniu — ku sobie nawzajem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zatem więc tych pokoju zabiegalibyśmy i tych zbudowania ku jedni drugim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dążmy zatem do tego, co (służy) pokojowi* i wzajemnemu zbudowaniu.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zatem więc (te) pokoju ścigajmy* i (te) budowania, (tego) ku jedni drugim; [* Metafora sportowa o zdobywaniu pokoju i wszystkiego, co z nim związane. Inna lekcja zamiast «ścigajmy»: "ścigamy".]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zatem więc (tych) pokoju zabiegalibyśmy i (tych) zbudowania ku jedni drugim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dążmy zatem do tego, co służy pokojowi i wzajemnemu zbudowaniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc dążmy do tego, co <i>służy</i> pokojowi i wzajemnemu zbudowaniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tedy naśladujmy tego, co należy do pokoju i do społecznego budowania.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak starajmy się o to, co pokojowi należy, i tego, co jest ku zbudowaniu, społecznie strzeżmy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Starajmy się więc o to, co służy sprawie pokoju i wzajemnemu zbudowaniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dążmy więc do tego, co służy ku pokojowi i ku wzajemnemu zbudowaniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Starajmy się więc o to, co służy pokojowi i wzajemnemu zbudowaniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Starajmy się więc o to, co przynosi pokój i co służy wzajemnemu zbudowaniu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Szukajmy zatem tego, co służy pokojowi i wzajemnemu budowaniu.

1) <x>520 12:18</x>; <x>620 2:22</x>; <x>650 12:14</x>

2) <x>520 15:2</x>; <x>530 8:1</x>; <x>530 10:23</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Starajmy się więc o to, co służy pokojowi i wzajemnemu zbudowaniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Troszczmy się więc o pokój i wzajemne zbudowanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому піклуймося про мир і про те, що йде на упорядкування один одному.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem więc, ścigajmy sprawy pokoju oraz te, dla wzajemnego budowania.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zabiegajmy więc o to, co przyczynia się do szalomu i wzajemnego budowania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dążmy więc do tego, co służy pokojowi i wzajemnemu zbudowaniu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Starajcie się więc o to, co sprzyja pokojowi i wzajemnemu umacnianiu się w wierze.